

4. Mrs. Krishna Maya Manger (Co-Principal Investigator- Nepali)



A) **Designation:** Assistant Professor, Department of Nepali, University of North Bengal

B) **Education:**

- Pursuing PhD in Computational Linguistics from Centre for Applied Linguistics & Translation Studies, University of Hyderabad
- M.A. (Nepali), University of North Bengal, 2008
- M.A. (Linguistics), Tribhuvan University, 2013

C) **Work Experience:**

- Sub-Editor, *Abhijnan* (अभिज्ञान), a Bi-Monthly Peer Reviewed Research Journal of Nepali Department, University of North Bengal.
- Linguist, Indian Languages Corpora Initiative, a project under the Department of Information Technology, Govt of India, at NBU (Feb 2013 – July 2015)
- Post Graduate Teacher, Govt Senior Secondary School, Namthang, South Sikkim (July 2012 – Dec 2012)
- Post Graduate Teacher, Govt Senior Secondary School, Mangan, North Sikkim (March 2011 – Dec 2011)

D) **Areas of Research Interest:**

- Nepali Linguistics
- Nepali NLP
- Sociolinguistics
- Translation Studies

E) **Publications:**

1. 'सिक्किमको बहुभाषिक स्थिति'. मई २०१४. *नेपाली अकादमी जर्नल*, अङ्क १४:५. सिलगडी : नेपाली विभाग, उत्तर बङ्ग विश्वविद्यालय
2. 'समकालीन भारतीय नेपाली कवितामा कोड मिश्रण'. जनवरी-जुन २०१६. *अभिज्ञान*, अङ्क ५:५. सिलगडी : कुलसचिव, उत्तर बङ्ग विश्वविद्यालय
3. 'राजनारायण प्रधानको निबन्धकारिता'. सेप्टेम्बर २०१६. *नेपाली अकादमी जर्नल*, अङ्क १२:१२. सिलगडी : नेपाली विभाग, उत्तर बङ्ग विश्वविद्यालय
4. 'नेपाली कोटिकार'. जनवरी-डिसम्बर २०१८. *अभिज्ञान*, अङ्क ७:८-९. सिलगडी : कुलसचिव, उत्तर बङ्ग विश्वविद्यालय
5. 'भाषिक सङ्कटापन्नता अनि सिक्किमका भाषाहरू'. इ सं २०१९. *भानु स्मारिका*. गान्तोक, सिक्किम नेपाली साहित्य परिषद्
6. 'हिन्दी-नेपाली मसिन अनुवादका सन्दर्भमा शाब्दिक अनेकार्थकता'. डिसेम्बर २०१९. *नेपाली अकादमी जर्नल*, अङ्क १५:१६. सिलगडी : नेपाली विभाग, उत्तर बङ्ग विश्वविद्यालय
7. 'भूपि शेरचनका कवितामा लक्षणा प्रयोग'. अगस्ट २०२०. *अनुसन्धान*, अङ्क ३:४. गान्तोक : नेपाली विभाग, सिक्किम विश्वविद्यालय
8. 'Translation Divergences in Hindi- Nepali Machine Translation'. May, 2014, *Language in India*, Vol.14:5.
<http://www.languageinindia.com/may2014/krishnamagardivergences1.html>
9. 'Multilingualism in Sikkim: An Overview'. 2014. *International Journal of Humanities & Social Studies*, Vol.2:12.
https://www.academia.edu/27199377/Multilingualism_in_Sikkim_An_overview
10. 'Ambiguous Nepali Verbs: An Analysis'. 2017. *Proceedings of 11th Student's Conference of Linguistics in India*. Kolkata: Department of Linguistics, Jadavpur University

11. 'Morphological Divergence in Hindi-Nepali Language Pair'. 2017. *Proceedings of 7th National Conference on Indian Language Computing*. Kochi: Cochin University of Science and Technology
12. 'Argument Structure of Nepali Verbs: A Study on Lexico-Semantic Ambiguity'. 2018. *Journal of Advanced Linguistic Studies*, Vol.7:1-2. New Delhi: Bahri Publications
13. 'Magar Language in Sikkim: A Case Study on its endangerment'. 2018. *Himalayan Research Journal*, Vol. II:IV. Kalimpong: Eastern Himalaya Green Initiative and Conservation Trust
14. 'Numeral Classifiers in Nepali'. 2020. *Language in India*, Vol.20:8.
<http://languageinindia.com/aug2020/krishnanepalinumeralclassifiersfinal1.pdf>

Awards:

- Rambikram Santa Sijapati Gold Medal Award for securing highest marks in M.A. in Linguistics for the year 2013 by Tribhuvan University, Kathmandu, Nepal
- Junior Research Fellowship in Nepali, 2013 by UGC.